



KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIS
zaprasza na cykl zajęć

EXPERTUS
język angielski
Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych
„Terminologia umów i innych dokumentów handlowych – różnice w doktrynie prawa
brytyjskiego i polskiego - warsztaty tłumaczeniowe”

Warsztaty poprowadzi: Dr S. Terrett LLB, LLM, PhD, Director and Senior Lecturer
British Law Centre, University of Warsaw Faculty of Law & Administration

General Overview

The various sessions will adopt a practical, interactive approach which focuses on the terminology used in a range of commercial documents. Discussion will include considerations of how various terms should (or should not) be translated, whether synonyms may be used and how to take account of stylistic features of a text so as to render a faithful translation which is most similar to the original. Sufficient time will be allowed during each visit to consider the participants' own examples and for a general Q&A session. Moreover, some time will be devoted to discussing some of the more confusing dissimilarities between the concepts and key doctrines of the relevant substantive law topic in English and Polish law.

The 3 originally-planned sessions will focus on the following themes. The types of agreements indicated underneath each thematic heading are merely examples of the kinds of contracts which may be examined within this session. Other examples will be taken from a wide variety of contracts and other commercial documentation.

Commercial contracts

Lease agreements
Share Purchase Agreements
Receivables Transfer agreements

Employment contracts

Employment contracts
Provision of services contracts
Compromise agreements

Corporate documentation

Guarantee agreements
Articles of Association
Subscription and shareholders' agreements

Sesje sobotnie, w wymiarze 6 godzin lekcyjnych w terminach 17.02, 24.02, 10.03.
2018 r. (godziny 10.00 – 15.15)

Zajęcia w dniu 10 marca 2018 r. będą odbywały się albo w Centrum Konferencyjnym KOPERNIKA w Warszawie, ul. Kopernika 30.

Opłaty za jeden moduł 10.00 -15.30:

290,00 PLN – płatność za jeden moduł Laboratorium

Ważne informacje:

Opłata obejmuje materiały szkoleniowe i 3 przerwy kawowe.

Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają zaświadczenia ukończenia kursu wydane przez PT TEPIS.

Termin ostateczny nadsyłania zgłoszeń i dokonywania płatności: 7 lutego 2018 r.

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa

W razie rezygnacji z udziału w Laboratorium potrącamy 50% wpłaconej kwoty.

Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń warsztaty nie odbędą się.

Ze względu na charakter szkolenia nie ma możliwości zgłoszenia się na zajęcia bezpośrednio w dniu zajęć

Laboratorium zorganizowane na zasadach non profit

Serdecznie zapraszamy!